



**«Российский университет дружбы народов
имени Патриса Лумумбы» (РУДН)**

ул. Миклухо-Маклая, д. 6, Москва, Россия, 117198
ОГРН 1027739189323; ОКПО 02066463; ИНН 7728073720

Телефон: +7495 434 53 00, факс: +7495 433 15 11
www.rudn.ru; rudn@rudn.ru

29 сентября 2026
№ 0500-02-учх/5

"УТВЕРЖДАЮ"
Первый проректор-

проректор по научной работе РУДН им. П.Лумумбы

доктор медицинских наук, профессор РАН,

член-корреспондент РАН

А.А. Костин

» 2026 г.



Отзыв ведущей организации

о диссертации Белавиной Екатерины Михайловны «Трансформация французского стиха в аспекте аудиальности (1870-2000)», представленной на соискание учёной степени доктора филологических наук по научным специальностям 5.9.3 - «Теория литературы», 5.9.2 - «Литературы народов мира» (филологические науки)»

Тема диссертации сложилась в процессе подготовки ее автором комментированных переводов французских поэтов к изданиям (см. раздел «Публикации автора: переводы и конспектирование издания, с. 415 дисс.) и из опыта профессионального общения с современными французскими поэтами. Солидная эмпирическая база, обширно дополненная в ходе исследования, стала основой для

концепции, ядром которой является «ментальный звуковой образ, возникающий при чтении поэтического текста в исторической перспективе» (дисс. с. 19).

Таким образом, диссертация — последовательное теоретическое осмысление, описание и обобщение накопленного опыта переводчика-практика, вписанное в историко-литературный процесс с 1870-2000гг.

Актуальность диссертации Е.М. Белавиной определяется следующими положениями: 1) трансформации стиха, обусловившие формы бытования французской поэзии XX-XXI в., представлены в обобщающем описании; 2) концептуально уточнены терминологические ряды аудиальной поэтики (ех., «устность», «форма-смысл», «голос, чтение, письмо, перевод»); 3) снимается «стереотипное логическое противоречие» о несовместимости «застывшего» французского классического стиха с его трансформациями; в работе показано, что именно «гибкий ритм» 12-сложника Расина (М.Л. Гаспаров) через сочетание литературных событий, изменений произносительной нормы, поэтические практики в социуме, становится матрицей современной французской поэзии.

Очевидная **новизна** работы связана с тем, что звук и аудиальность выбраны главными инструментами для измерения смысла стиха и поэзии.

Е.М. Белавина ввела в научный оборот большой объем произведений французских поэтов XX-XXI вв. и обширный материал работ французских, англоязычных, немецких и итальянских исследователей, концептуально описав их взаимосвязи. С этой работой в отечественную теорию литературы входит обновленный инструментарий современного стиховедения. В диссертации обоснованно уточнены точки бифуркации в процессе трансформации системы французского стиха («кризис стиха» Малларме, 1892 и «кризис авангарда» Соллерс, 1977). Впервые в отечественном литературоведении представлена нелинейная динамическая смысловая картина версификации, основанная на «сосуществовании регулярного стиха и верлибра в противоречивом многоголосии современной поэзии» (с. 19 дисс.).

Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы.

Во введении формулируются цель и задачи, объект, материал исследования, выносимые на защиту положения, описываются теоретическая и методологическая

основы, освещается история изучаемого вопроса, приведены сведения об апробации полученных результатов и публикация по теме исследования.

Цель и задачи отвечают изучаемому материалу; положения, выносимые на защиту, представляются убедительными, системно и логично подтверждаются анализом теоретического, историко-литературного, биографического и поэтического материала.

Изложение истории вопроса глубоко продумано: в нем представлены главные аспекты освещаемой научной проблемы и учтены работы предшественников.

Показательно, что особо значима гипотеза М.Л. Гаспарова о «стирании национальной силлабической матрицы», позволяющая автору диссертации пойти дальше и показать процесс «сопротивления и флуктуации регулярного стиха в XX веке, а также отношение к реформе верификации самих участников литературного процесса» (с. 21 дисс.).

Исследуя накопленные европейскими литературоведами наработки и сформулированные несколькими поколениями ученых концепции, проведя объемные самостоятельные изыскания, Е.М. Белавина написала фундаментальное исследование, предложила цепочку новых подходов к научной работе со/над стихом: («авторское прочтение — актерское исполнение — ментальное представление о звучании при считывании глазами/чтении).

Работе свойственна высокая степень новых теоретических обобщений. Выбрав «звуковую материю стиха» предметом изучения, автор диссертации не без основания рассуждает об общем методологическом кризисе (с. 16 дисс.) и предлагает интегрированную методологию (соединяющую «не только историю литературы, теорию литературы, но и другие дисциплины: лингвистическую эстетику, лингвопоэтику, философию, искусствоведение, когнитивные науки, социологию», переводоведение, фонетику, фонологию, теорию музыкальной композиции), что позволяет адекватно исследовать многокомпонентный репрезентативный материал и разносторонне описать проблему. Выбор и апробацию подобной методологии должно определить как безусловный вклад Е.М. Белавиной в теорию литературы.

В этом смысле **первая глава** «Теоретические и методологические подходы к изучению поэтического дискурса» (с. 34-129) об аудиальной поэтике и антропологической теории ритма суть историческая и концептуальная основа всей

работы. Глава воспринимается и как ценный теоретический очерк, представляющий увлекательный анализ глубинных способностей человека, создающего поэзию, улавливать и выражать звук и ритм времени и пространства. При этом поэтическое письмо рассматривается как «непрерывный цикл интериоризации и экстериоризации опыта» «голоса текста» (*voix de l'écrit*) в аудиальной памяти культуры.

Компаративным соположением отечественных работ (О.Н. Брик, Б.В. Томашевский, В.М. Жирмунский, Р.О. Якобсон, Е.Д. Поливанов) с корпусом французских теоретических исследований (А. Мешонник, Ж Дессон, Б. де Корнюлье, М. Акиен, Ж.-Л. Бакес, Н. Мюра) Е.М. Белавина показывает интеграцию различных систем европейского стихосложения, описывает типологию и закономерности бытования поэтического звука и связанных с ним смыслов в культуре стихосложения как таковой.

Как и первая, **вторая глава** «Этапы стирания национальной просодической матрицы» (с. 236-375) продолжает размышления автора о трансформациях французской версификации, но уже на основе теоретического дискурса деятелей литературного процесса XIX-XX вв. о становлении верлибра — от краеугольной фигуры Верлена до Ларбо, Уитмена и Брюсова.

Е.М. Белавина не ограничивается описанием возникновения верлибра, но встраивает этот процесс в актуальный культурный контекст, показывает встречные течения национального и интернационального верлибра.

Создаваемый на пересечении литературы, музыки и политической ситуации рубежа веков, верлибр откликается на изменения в соотношении статуса поэтической письменной речи и произносительной нормы запечатленностью устности в строе стихового ряда.

По мнению автора диссертации, именно перевод, переложение и подражание являются той эстетической школой, в которой вырабатывается новая культура сложения, звучания и чтения стиха. В главе приведен системный анализ микроструктур поэтического языка ключевых произведений французских поэтов XIX века, выверенный поэтическим внутренним слухом автора, глубоким знанием французского языка и добросовестной службой изучаемым текстам.

Последовательно анализируя движение регулярного стиха к верлибру, Е.М. Белавина создаёт в этой главе своего рода динамический стиховедческий словарь французской поэзии XIX века.

Третья глава «Индивидуальные техники поэтического письма и стратегии организации текста современных французских поэтов» (с.236-379) проверяет теоретические и тематические построения двух предыдущих глав художественными практиками современных поэтов. Материал главы разделён на два хронологически обоснованных параграфа, в которых звучат голоса эпохи модерна и голоса второй половины XIX века. Каждый параграф содержит по шесть подпараграфов, написанных в традиции медальонов Ш.-О. де Сент-Бёва. Эту главу отличает красивая композиция.

Персоналии подобраны с точки зрения значимости вклада в становление современной поэзии. В параграфе первом «Голоса эпохи модерна и проблема рецепции с точки зрения аудиальной поэтики» (с. 236-312) Е.М. Белавина прослеживает аудиальные трансформации на примерах творчества разноплановых поэтов: Гиля, Клоделя, Аполлинера, Сандрара, Валери, Арагона. Автор работы безошибочно определяет и называет индивидуальную поэтическую доминанту каждого из них, что отражено в названиях подпараграфов. Некоторые из имен (Гиль, Клодель, Валери) возвращает в поле научного интереса, находя общие закономерности их творчества в особом внимании к символу, знаку и визуализации поэтического слова («l'oeil écoute» / «глаз слушает», Клодель).

Подпараграф 1.6 «Луи Арагон и рифма «стражница произношения» (с. 298-312) представляет образец ёмкого глубокого портрета поэта и его художественного мира.

Во втором параграфе «Голоса второй половины XX века: неоавангард и неолиризм» (с. 313-379) представлено творчество современных поэтов Франции и дано описание поэтических техник: *réécriture*, интранзитивное письмо, устность и поликодовость сонорной поэзии. Е.М. Белавина блистательно анализирует сложнейшие актуальные практики французского дискурса (Прижан, Финк, Шатон), объясняя «найденный язык» каждого из поэтов.

В подпараграфе 2.6 «Измененная силлабика Уэльбека» (с. 367-375) автор диссертации анализирует поэтические опыты Уэльбека, показывает, как романист, ощущающий себя поэтом, собирает воедино, переосмысляет арсенал французской

версификационной системы — гибкий 12-ти сложник Расина, автоматизм письма, опыты поэтов XIX-XX вв. (особенно Клоделя, Пегги, Арагона) и создает новые аудиальные ментальные образы и смыслы. Подпараграф становится пуантом всей диссертации, заключительным поворотом, открывающим новый путь к поэзии.

В **заключении** подводятся итоги исследования, формулируются основные выводы, открывающие перспективы дальнейшего изучения французской поэзии и поэтики аудиальности.

Диссертация Е.М. Белавиной — ценный вклад в изучение теории стихосложения, литературного процесса и поэтических практик XIX- первой трети XXI вв. Значимость полученных результатов для науки и гуманитарной практики определяется следующим:

1) в диссертации введены в научный оборот теоретические работы французских стиховедов; показана комплементарность двух научных традиций — русской и французской; 2) введены в научный оборот новые имена и произведения современных французских поэтов; 3) описаны современные поэтические техники; 4) материал диссертации ценен для преподавания разных филологических дисциплин.

В качестве замечания стоит выразить несогласие с выводом Е.М. Белавиной о том, что «понятие отложенной рецепции... при затрудненном приятии современниками, о котором пишет Поль Верлен в эссе «Проклятые поэты», применимо... и к Полю Клоделю» (стр. 376 дисс.). Поль Клодель во всех проявлениях своего таланта (драматург, поэт, теоретик стиха, переводчик и комментатор Библии) был не только глубоко понят современниками, но и воспринимался как духовный наставник нескольких поколений литераторов Франции, о чем свидетельствует переписка поэта. Высказанное замечание никак не влияет на исключительно положительную оценку диссертации, поскольку имеет полемический характер.

Представляется, что тема диссертации, заявленная в заглавии работы, раскрыта. Основные положения, представленные к защите, доказаны анализом теоретических концепций и литературных текстов. Автореферат и основные публикации, общим числом 17, напечатанные в изданиях, рекомендованных ВАК Министерства науки и высшего образования РФ, в полной мере раскрывают ключевые положения диссертации.

Диссертация Белавиной Екатерины Михайловны «Трансформация французского стиха в аспекте аудиальности (1870-2000)» выполнена в соответствии с требованиями п.9-14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней ВАК, утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842, а её автор, Екатерина Михайловна Белавина, заслуживает присуждения ученой степени доктора филологических наук по специальностям: 5.9.3 — «Теория литературы», 5.9.2 — «Литературы народов мира» (филологические науки).

Текст отзыва составлен Кирой Юрьевной Кашлявик, доктором филологических наук, профессором кафедры русской и зарубежной литературы филологического факультета ФГАОУ ВО «РУДН имени Патриса Лумумбы», обсужден и принят на заседании кафедры русской и зарубежной литературы ФГАОУ ВО «РУДН имени Патриса Лумумбы» «23 » сентября 2026 г., протокол № 2.

доктор филологических наук,
профессор,
заведующий кафедрой
русской и зарубежной литературы
филологического факультета
РУДН имени Патриса Лумумбы



А.Г. Коваленко

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы» (РУДН имени Патриса Лумумбы).

Адрес: 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6.

Тел.: +7 (499) 936-87-87

E-mail: rudn@rudn.ru, rector@rudn.ru

Подпись А.Г.Коваленко подтверждает
Ученый секретарь Ученого Совета
РУДН им. Патриса Лумумбы
профессор



К.П. Курылев

СВЕДЕНИЯ О ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

по диссертации Белавиной Екатерины Михайловны «Трансформации современного французского стиха в аспекте аудиальности (1870–2000)» на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальностям 5.9.3. – Теория литературы и 5.9.2. – Литературы народов мира.

Полное наименование организации	Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»
Сокращенное наименование организации	Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы, РУДН
Ведомственная принадлежность	Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Место нахождения	117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6
Почтовый адрес	117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6
Телефон	+7 (499) 936-87-87
Адрес электронной почты; адрес официального сайта организации	rudn@rudn.ru, rector@rudn.ru
Список основных публикаций работников ведущей организации (за последние 5 лет)	1) Кашлявик К. Ю. Восприятие Блеза Паскаля и его наследия советской официальной культурой 1920-1930-х гг / К. Ю. Кашлявик, А. Е. Лобков // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Филология. Журналистика. – 2024. – Т. 24, № 2. – С. 190-196. – DOI 10.18500/1817-7115-2024-24-2-190-196. – EDN DXCGAM. 2) Кашлявик К. Ю. Огонь на пергаменте: "Мемориал" Паскаля / К. Ю. Кашлявик // Романо-германские литературы: традиции и современность: Сборник научных статей I международной научной конференции, Минск, 17–19 ноября 2022 года. – Минск: Издательский центр Белорусского государственного университета, 2023. – С. 8-16. – EDN FCZYRK. 3) Кашлявик К. Ю. Франсуа Мориак: "разговор" со Сталиным / К. Ю. Кашлявик // Мориак и Россия: современные вызовы литературоведения и лингвокультуры: сборник материалов научного семинара, Москва, 04–05 октября 2019 года. – Москва: Московский городской педагогический университет, 2025. – С. 207-215. – EDN OOHSEW. 4) Кашлявик К. Ю. «День»: сеть значений в «Энциклопедии» Дидро и д'Аламбера // XVIII век: день и ночь в литературе и искусстве эпохи Просвещения: коллективная монография / В. П. Авдонин, Т. Е. Автухович, Т. А. Алпатова [и др.]. – Санкт-Петербург: Алетейя, 2025. – С. 11-21. – ISBN 978-5-00267-048-2. – EDN DWXNKF.

	5) Галай К. Н. Ф. Жамм в творческой судьбе И. Эренбурга / К. Н. Галай, Н. М. Суздальова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2025. – Т. 18, № 9. – С. 3737-3745. – DOI 10.30853/phil20250515. – EDN OAYMXF. 6) Галай К. Н. Влияние Р.Г. Аполлинера на поэтическое творчество И. Эренбурга / К. Н. Галай // Современное педагогическое образование. – 2024. – № 11. – С. 467-472. – EDN GLVOWB. 7) Пинаев С. М. Поэзия Бориса Пастернака как лирическое единение с мирозданием / С. М. Пинаев // Метрополия и диаспора: альтернативные/тождественные миры русской литературы XX века: Коллективная монография, посвященная памяти профессора Владимира Вениаминовича Агеносова. – Москва: Издательская группа «Юрист», 2024. – С. 275-287. – EDN SQTHTC. 8) Пинаев С. М. "Я человек эпохи Москвошвея..." (Осип Мандельштам: диалог со временем) / С. М. Пинаев // Эпоха как сюжет: Статьи и материалы научной конференции, Тверь, 11–13 апреля 2024 года. – Тверь: ООО "Альфа Пресс", 2024. – С. 77-84. – EDN WAOXIN. 9) Пинаев С. М. Русская поэзия Серебряного века. Монография / С. М. Пинаев. – Москва: ООО «Директ-Медиа», 2024. – 476 с. – ISBN 978-5-4499-4149-7. – EDN LMDWLO. 10) Пинаев С. М. Эстетика дзэн-буддизма в творчестве М. А. Волошина (на примере стихотворных миниатюр - надписей на акварелях) / Я. Бай, С. М. Пинаев // Litera. – 2023. – № 10. – С. 117-124. – DOI 10.25136/2409-8698.2023.10.68787. – EDN KZVVBJ. 11) Пинаев С. М. Философско-эзотерический эпос М. Волошина как «внутреннее зрение духа» / С. М. Пинаев // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. – 2023. – № 3(78). – С. 46-55. – DOI 10.26456/vtfilol/2023.3.046. – EDN BDZUOJ. 12) Пинаев С. М. Огонь в житетворчестве Максимилиана Волошина / С. М. Пинаев // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. – 2022. – № 4(75). – С. 155-162. – DOI 10.26456/vtfilol/2022.4.155. – EDN WDNMIS.
--	---